



## Compte-rendu

Animation pédagogique du mercredi 24 octobre 2012

# **ENSEIGNER ET EVALUER LES LANGUES VIVANTES au cycle 2**

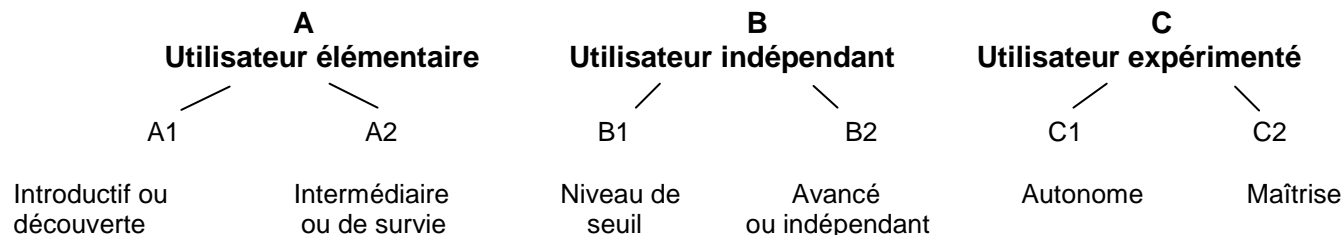
## I/ ENSEIGNER UNE LANGUE VIVANTE AU CYCLE 2 :

### 1/ Quels textes officiels régissent l'enseignement des langues à l'école ?

Trois textes régissent cet enseignement :

- le Cadre Européen Commun de référence pour les langues (CECRL) publié par le Conseil de l'Europe en 2001
- le socle commun de connaissances et de compétences (BO du 20 juillet 2006)
- les programmes de langues étrangères pour l'école primaire (BO du 30 août 2007).

**LE CECRL :** Il définit des niveaux de maîtrise pour une langue étrangère en fonction de savoir-faire dans différents domaines de compétences. Ces niveaux s'imposent actuellement comme la référence dans le domaine de l'apprentissage et l'enseignement des langues.



En ce qui concerne l'école élémentaire l'enseignement vise à amener des élèves à atteindre le niveau A1. LE CECERL vise à développer une évaluation positive des compétences et non des connaissances.

## **LES PROGRAMMES ET LE SOCLE COMMUN :**

Il s'agit de la déclinaison au niveau national du CECRL.

### **Programmes en langue vivante.:**

Les élèves découvrent très tôt l'existence de langues différentes dans leur environnement, comme à l'étranger. Dès le cours préparatoire, une première sensibilisation à une langue vivante est conduite à l'oral. Au cours élémentaire première année, l'enseignement d'une langue associe l'oral et l'écrit en privilégiant la compréhension et l'expression orale.

→ la distinction : sensibilisation au CP et enseignement au CE1

→ aucune mention faite concernant les LVE avant le CP. Cependant un document a été publié sur le site EDUSCOL. Il concerne l'école maternelle et notamment le domaine « Percevoir, imaginer, sentir, créer ». Ce document intitulé « Chanter en langues étrangères » propose l'utilisation de chansons pour la découverte des langues et des cultures étrangères.

« *La chanson est une manière ludique de découvrir, comprendre et pratiquer une langue. Dire, redire et comprendre va permettre aux élèves d'appréhender, d'être sensibilisé à des langues* » (Extrait « Chanter en langues étrangères » page 1)

**Volume horaire :** Les instructions prévoient 54 heures par an.

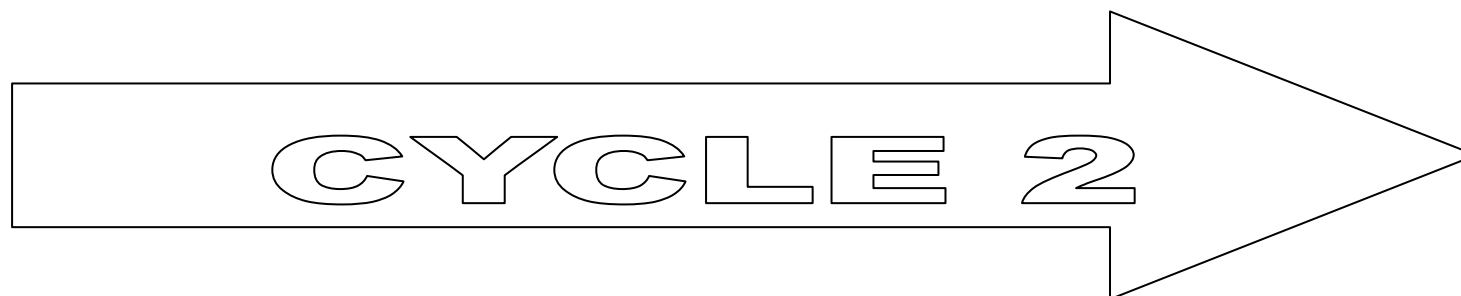
**Progression.:** Le site EDUSCOL donne des repères pour organiser la progressivité des apprentissages :

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Progressions\\_pedagogiques/79/0/Progression-pedagogique\\_Cycle2\\_Langue\\_vivante\\_203790.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Progressions_pedagogiques/79/0/Progression-pedagogique_Cycle2_Langue_vivante_203790.pdf)

**Socle commun de connaissances et de compétences.:** La pratique d'une langue vivante étrangère est la deuxième compétence des premier (cycle 2) et deuxième (cycle 3) paliers pour la maîtrise du Socle Commun. Elle apparaît juste après la maîtrise de la langue française et avant la maîtrise des principaux éléments de mathématiques et de la culture scientifique et technologique.

A l'issue du cycle 2, l'élève doit être capable de comprendre et utiliser des énoncés simples de la vie quotidienne.

Au regard des documents cités, on pourrait organiser l'enseignement des langues étrangères de la façon suivante au cycle 2.



**GS :** découverte des LVE par le biais de comptines, de chants, de jeux de doigts

**CP :** sensibilisation à une langue à l'oral

**CE1 :** enseignement d'une langue associant l'oral et l'écrit en privilégiant la compréhension et l'expression orale.

## 2/ Déroulement d'une séance de langue :

Voici les étapes d'une séance de langue au cycle 2 :

Le tableau suivante présente dans la colonne de gauche les étapes et la colonne de droite illustre les activités proposées pour chacune des étapes d'une séance d'anglais au CE1.

<b>1. SIGNAL</b>	
<p><b>Mise en route :</b> Choisir un objet (marionnette, petit drapeau anglais, chant...). Cet objet peut être choisi en début d'année avec les élèves. Pourquoi ? Pour que les élèves se mobilisent (attention, écoute, curiosité) afin d'entrer dans les activités LVE.</p>	<p>« <i>Ok, Kids. It's time for English, Take your English brain ! Let's speak English now !</i> »</p>
<b>2. RITUEL (Warming up, ice-breaking activities)</b>	
<p>Rituel de début de séance (date, météo, appel,...). Il peut être également proposé un chant, une comptine, un jeu...</p>	<p>→ <b>THE SPEAKER'S CORNER :</b> Un marchepied est installé dans la classe. Un élève volontaire vient monter dessus pour s'exprimer en anglais. Il choisit ce qu'il veut dire.</p>
<b>3. REBRASSAGE</b>	
<p>Il s'agit de proposer une réactivation de ce qui a été vu à la séance précédente ou à d'autres séances plus éloignées pour s'assurer des acquis antérieurs qui vont servir de base à l'apprentissage de la nouvelle notion.</p>	<p>→ <b>LET'S COUNT :</b> L'enseignant montre un nombre à l'aide des doigts, les élèves énoncent le nom du nombre montré.            → <b>BINGO :</b> le maître énonce le nom de quelques nombres : « <i>ten - five – six – three – two - eight</i> »            ↴ validation : par comparaison des nombres affichés au tableau</p>
<b>4. INTRODUCTION DE LA NOUVELLE NOTION</b>	
<p>La nouvelle notion concerne le plus souvent du lexique et une structure. Cela peut aussi être un point concernant la phonologie.            → <b>Reproduction :</b> reproduction d'énoncés, en situation aussi motivante que possible :            - des répétitions collectives pour que les élèves prennent de l'assurance,            - des répétitions individuelles pour permettre le bon placement des phonèmes et des schémas accentuels et intonatifs.            &gt; <i>ex. répéter des mots et des phrases (en variant le rythme, l'intensité...), chanter, mémoriser un extrait du dialogue écouté...</i></p>	<p>→ <b>TEACHING : What's your favourite number ?</b>            Introduction de la question : « <i>What's your favourite number ?</i> »            - répétition par les élèves</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ <i>number</i></li> <li>■ <i>favourite</i></li> <li>■ <i>favourite number</i></li> <li>■ <i>What's</i></li> <li>■ <i>What's your</i></li> <li>■ <i>What' s your favourite</i></li> <li>■ <i>What's your favourite number ?</i></li> </ul>
<b>5. APPROPRIATION DE LA NOTION</b>	

<p>→ <b>Appropriation guidée :</b> Des activités variées vont permettre aux élèves d'utiliser la langue comme un outil, le maître étant le meneur de jeu au début, puis passant le relais aux enfants. Durant cette phase, les élèves vont affiner leur compréhension des éléments nouveaux et utiliser des éléments connus qui vont être ainsi réactivés. Les élèves sont placés en phase de production orale en binômes ou en petits groupes.</p>	<p>→ <b>WHAT'S YOUR FAVOURITE NUMBER ?</b> Distribuer aux élèves l'activité. Il s'agit d'écouter la question et la réponse de l'enfant que les élèves doivent entourer. KIM/ <i>What's your favourite number ?</i> ⑦ PAUL / <i>What's your favourite number ?</i> ⑥ ELLIE/ <i>What's your favourite number ?</i> ⑧ ↳ validation : par comparaison des nombres affichés au tableau → <b>LET'S COUNT BACKWARD :</b> L'enseignant montre un nombre à l'aide des doigts, les élèves énoncent le nom du nombre montré. Il s'agit de compter à rebours.</p>
<p>→ <b>Réinvestissement : communication interactive</b> autonome en binômes ou en petits groupes. Ces activités de communication favorisent le passage de la pratique guidée à l'autonomie langagière : ex. <i>pair work, bingo, jeu de devinettes, enquête, sketch, jeu de rôle...</i> Mise en situation plus authentique avec réinvestissement de la notion nouvelle et des acquis précédents.</p>	<p>→ <b>CLASS SURVEY :</b> Les élèves auront à circuler dans la classe pour aller interroger leurs camarades. Si le groupe classe est important, on peut demander à chaque élève à tour de rôle de questionner ses trois camarades les plus proches en restant assis. Chaque élève disposera d'une grille à compléter avec en ligne les prénoms des enfants qu'ils interrogeront et en colonne les nombres pour la question « <i>What's your favourite number?</i> »... - présentation collective de la règle du jeu - réalisation de deux parties collectivement. ↳ l'enseignant circule parmi les groupes pour repérer les éléments à reprendre.</p>
<p><b>6. RITUEL DE FIN</b></p>	
<p>Proposer une activité pour clôturer ; si possible différente de celle de début de séance.</p>	<p>→ <b>THE GOODBYE SONG :</b> les élèves interprètent le chant. → « <i>That's all for today. Take your English brain off ! Goodbye</i> »</p>

## II / QU'EST-CE QU'ÉVALUER LES COMPÉTENCES DES ÉLÈVES EN LV AU CYCLE 2 ?

### 1. Évaluer : c'est quoi ?

L'évaluation est une situation, c'est-à-dire une activité que l'on propose aux élèves.

L'évaluation, c'est aussi une démarche, c'est-à-dire la manière dont on juge le travail de l'élève.

**Évaluer = mesurer ...**

### 2. Évaluer quoi ?

L'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire doit permettre à l'élève d'acquérir les éléments fondamentaux de la langue afin qu'il se construise une compétence de communication élémentaire.

**Évaluer = mesurer la capacité à communiquer...**

**Qu'est-ce que la compétence à communiquer ?**

Pour communiquer, il est nécessaire de mettre en œuvre un ou plusieurs activités langagières et une ou plusieurs capacités ainsi que diverses connaissances.

**Une compétence** est une aptitude globale mettant en jeu des savoirs, des savoir-faire, des savoir-être et une combinaison de plusieurs capacités tout cela dans une situation donnée.

**Une capacité** est une aptitude générale commune à plusieurs situations.

**Une activité langagière** est une activité de communication.

**Le savoir** est la connaissance d'ordre linguistique ou culturel. Au savoir s'ajoutent le savoir-faire (la tâche) et le savoir-être (le comportement attendu).

# COMPETENCE DE COMMUNICATION ELEMENTAIRE = niveau A1

**ACTIVITE LANGAGIERE**

**COMPETENCE**

**CAPACITES**

## COMPRENDRE, REAGIR et PARLER EN INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de communiquer, en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.

- Se présenter
- Présenter quelqu'un
- Demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires.
- Présenter des excuses
- Répondre à des questions et en poser sur des sujets familiers ou des besoins immédiats
- Épeler des mots familiers

## COMPRENDRE A L'ORAL

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend, si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement.

- Comprendre les consignes de classe
- Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même, sa famille, son environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.
- Suivre des instructions courtes et simples.
- Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées.

## PARLER EN CONTINU

L'élève sera capable de s'exprimer en utilisant des termes simples et des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots.

- Reproduire un modèle oral.
- Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire ou décrire des activités.
- Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition.
- Raconter une histoire courte stéréotypée.

## LIRE

L'élève sera capable de comprendre des énoncés et des textes brefs et simples.

- Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations)
- Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel.

## ECRIRE

L'élève sera capable de copier et produire des mots et énoncés brefs et simples.

- Copier des mots isolés et des textes courts.
- En référence à des modèles, écrire :
  - un message électronique simple
  - une courte carte postale
  - des formules magiques
- Renseigner un questionnaire.
- Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, sur des personnages réels ou imaginaires.
- Ecrire sous la dictée des expressions connues.

# COMPETENCE DE COMMUNICATION ELEMENTAIRE

## COMPETENCE

Capacité

Capacité

CONNAISSANCES  
LEXICALES

CONNAISSANCES  
SYNTAXIQUES

CONNAISSANCES  
PHONOLOGIQUES

CONNAISSANCES  
CULTURELLES

CONNAISSANCES  
LEXICALES

CONNAISSANCES  
SYNTAXIQUES

CONNAISSANCES  
PHONOLOGIQUES

CONNAISSANCES  
CULTURELLES

E  
V  
A  
L  
U  
A  
T  
I  
O  
N

C  
O  
N  
T  
R  
Ô  
L  
E

L'évaluation vise donc à vérifier jusqu'à quel point chaque élève a su mobiliser et utiliser ses connaissances dans le cadre d'une capacité.

Ce n'est pas parce qu'on s'approprie des connaissances correctement, comme le reflète le contrôle, qu'on sait utiliser ces ressources à bon escient, comme le reflète l'évaluation.

**Evaluer = mesurer la capacité à communiquer dans les cinq activités langagières et non les connaissances grammaticales, lexicales, phonologiques ou culturelles en tant que telles.**

### 3. Evaluer comment ?

Les types d'évaluation :

- contrôle des savoirs / **évaluation de la capacité**
- évaluation normative / **évaluation critériée**
- évaluation ponctuelle / **évaluation continue**
- évaluation directe / **évaluation indirecte**
- **évaluation sommative / évaluation formative**

*Les types d'évaluation à privilégier dans le cadre de l'enseignement des langues vivantes apparaissent en caractère gras.*

- **Les différents types d'évaluations :**

<b>Le contrôle du savoir :</b> Il porte sur ce qui a été enseigné. Il correspond à une vue de l'intérieur.	<b>L'évaluation de la capacité :</b> (mise en œuvre de la compétence) est l'évaluation de ce que l'élève peut faire ou de ce qu'il sait en rapport avec son application au monde réel. Elle correspond à une vue de l'extérieur.
<b>L'évaluation normative :</b> classe les apprenants par rapport à une norme (note, classement d'un concours...), par rapport aux autres apprenants (l'élève X est premier, l'élève Y est dix-huitième...)	<b>L'évaluation critériée :</b> on y évalue l'apprenant en fonction de sa capacité quelle que soit celle de ses pairs. Cette évaluation repose sur des critères.
<b>L'évaluation ponctuelle :</b> se fait par attribution d'une valeur (note, couleur, degrés de maîtrise...) à une date donnée.	<b>L'évaluation continue :</b> est l'évaluation par l'enseignant de la performance, de travaux, de projets réalisés à l'issue d'une séance, d'un trimestre... L'évaluation continue est intégrée dans la séance et contribue de manière cumulative au résultat final.



<p><b>L'évaluation sommative</b> : contrôle les acquis à la fin d'une séance ou d'une séquence et donne lieu à l'attribution d'une note. Elle n'évalue pas forcément la compétence/capacité. Elle teste le savoir.</p>	<p><b>L'évaluation formative</b> : est un processus qui permet de recueillir des informations sur les points forts et les points faibles. L'enseignant peut renvoyer aux élèves ces informations ce qui les aide à contrôler leur propre apprentissage et par conséquent à devenir plus autonomes.</p>
<p><b>L'évaluation directe</b> : évalue ce que l'élève est en train de faire. L'enseignant observe, confronte aux critères d'une grille et donne son évaluation. Cette évaluation est très adaptée pour les activités de production orale et de compréhension de l'oral en interaction.</p>	<p><b>L'évaluation indirecte</b> : elle repose sur un test, une situation souvent écrite.</p>

#### **Les caractéristiques de l'évaluation :**

- elle est **POSITIVE** : elle tient compte des réussites même partielles et elle les valorise
- elle est **CIBLEE** : elle concerne les activités langagières dominantes de la séquence
- elle est **COHERENTE** : la tâche que doit exécuter l'élève lors de l'évaluation découle directement des objectifs visés par la séquence et des entraînements effectivement réalisés en classe.
- elle est **CRITERIEE** : il est impossible de tout évaluer à la fois. Il faut donc restreindre à quelques-uns le nombre de critères qui permettront d'apprécier la performance de l'élève dans une activité langagière.

#### **4. Evaluer pourquoi ?**

La fonction essentielle de l'évaluation est d'en faire un **levier de l'apprentissage**. Lorsque l'élève se rend compte, à partir de la grille d'évaluation, de ce qu'il lui reste à parcourir pour arriver au niveau supérieur, il comprend pourquoi il a besoin d'apprendre.

L'évaluation donne du **sens à l'apprentissage**. Elle aide à comprendre qu'apprendre, ça ne sert pas à avoir une bonne note uniquement, mais à devenir de plus en plus autonome dans l'utilisation de la langue.

L'évaluation est **facteur de motivation**. Lorsque l'élève est conscient que son niveau correspond au fait qu'il est déjà capable de mobiliser un certain nombre de ressources qui lui sont clairement indiquées par les indicateurs des grilles d'évaluation, il prend conscience qu'il n'est pas « nul », qu'il sait déjà quelque chose et il comprend ce qu'il lui reste à faire pour arriver à un niveau de compétence supérieur.

L'évaluation est un outil au service de :

- **de l'enseignant : l'évaluation** . C'est le dispositif de mesure de la capacité à communiquer dans les cinq activités langagières
- **de l'élève : l'auto-évaluation** : Elle s'inscrit dans le processus d'apprentissage. Elle développe l'autonomie des élèves et leur permet de réfléchir sur leurs propres pratiques afin d'améliorer leurs performances.

### **III / Un outil d'aide à l'enseignement et à l'évaluation : présentation**

## Un outil qui respecte les textes officiels et les textes de référence.

- CECRL
- Programmes de 2008
- BOEN 30 août 2007
- Attestation de maîtrise de compétences et de connaissances (LPC)

## Pourquoi ?

- Volonté de proposer un outil simple et inscrit dans la vie de la classe, répondant aux besoins des enseignants.
- Nécessité d'évaluer de façon objective et précise et de renseigner le LPC.
- Besoin d'un outil conçu dans un souci de respect de la philosophie du socle commun, du travail en cycle et de l'évaluation progressive des apprentissages, permettant d'évaluer en continu et sur les deux années du cycle.

## Evaluer quoi ?

Les 3 activités langagières définies dans les programmes :

- comprendre , réagir et parler en interaction orale
- parler en continu
- comprendre à l'oral

## Evaluer quand ?

« *L'évaluation peut être menée aux moments que l'enseignant jugera les plus opportuns, selon la programmation des activités et sans attendre de façon systématique la fin du cycle.* » (palier 2, compétence 2 des grilles de référence)

Le socle commun s'inscrit dans la durée du parcours de l'élève.

- Tout au long du cycle 2
- Tout au long de l'année et des séquences d'enseignement, lors des activités de classe habituelles

## Evaluer comment ?

Le protocole est proposé aux écoles sur le site internet LVE 26 : <http://www.ac-grenoble.fr/lve26/spip.php?rubrique106>

- un livret élève sur le cycle, avec 3 parties correspondant aux activités langagières avec :
  - des notices explicatives pour la passation, le matériel à préparer, les consignes, le type de réponse attendue, les critères de correction, la saisie et la lecture des résultats
  - des grilles d'évaluation de l'oral permettant de coder facilement et rapidement les résultats oraux
  - avec les outils au format collectif et/ou individuel pour la passation
    - des flashcards (cartes images A5 collectives) et vignettes pour le travail individuel, à utiliser pendant la séquence et/ou pour l'évaluation, correspondant aux images utilisées dans les livrets
    - des fichiers sons au format MP3 (enregistrements des consignes, des questions et réponses orales, des modèles oraux ...)
    - deux propositions de programmations